

ISSN 1257-1520

# ***Études en Didactique des Langues***

***Foreign Language Learning and Teaching Research***

***N° 23-24***

***Affect(s)***

**2014**



**LAIRDIL - IUT Université Toulouse III**  
**115 B route de Narbonne - 31 077 Toulouse Cédex 4**  
**Tél.: 05 62 25 80 43 - Fax: 05 62 25 80 46**  
**edl@lairdil.fr – <http://www.lairdil.fr>**

## Comité de lecture

<i>David Banks</i>	Université de Brest
<i>Khadoudja Belkhenchir</i>	Université d'Oran Es Sénia (Algérie)
<i>David Bickerton</i>	
<i>Susan Birch</i>	Université Bordeaux II
<i>Françoise Bonnet</i>	Université Bordeaux III
<i>Michèle Catroux</i>	Université Bordeaux IV
<i>Ray Cooke</i>	Université Bordeaux II
<i>Nicole Décuré</i>	Université Toulouse III
<i>Marie-Christine Deyrich</i>	Université Bordeaux IV
<i>Joaquín Díaz-Corralejo</i>	Université Complutense, Madrid (Espagne)
<i>Carmen Fonseca</i>	Université de Huelva (Espagne)
<i>Pierre Frath</i>	Université de Reims
<i>Oksana Gavriilyuk</i>	Université de Krasnoïarsk (Russie)
<i>Claudie Gourg</i>	ESPE de Guyane
<i>Lutz Küster</i>	Université Humboldt, Berlin (Allemagne)
<i>Lakhdar Barka Férida</i>	Université d'Oran Es Sénia (Algérie)
<i>Jean-Rémi Lapaire</i>	Université Bordeaux III
<i>Catherine Lisak</i>	Université Bordeaux III
<i>Dominique Macaire</i>	Université de Nancy
<i>Émilie Magnat</i>	Université de Grenoble
<i>Franz-Joseph Meissner</i>	Université de Giessen (Allemagne)
<i>Marie-Françoise Narcy-Combes</i>	Université de Nantes
<i>Jean-Paul Narcy-Combes</i>	Université Paris III
<i>Nicole Ollier</i>	Université Bordeaux III
<i>Christian Puren</i>	Université de Saint-Etienne
<i>Françoise Raby</i>	Université Toulouse III
<i>Martine Schuwer</i>	Université Rennes II
<i>Gail Taillefer</i>	Université Toulouse I
<i>Claire Tardieu</i>	ESPE de Paris
<i>Dominique Vinet</i>	Université Bordeaux IV
<i>Annalisa Zanola</i>	Université de Brescia (Italie)

Rédactrice en chef et responsable d'édition: **Nicole Décuré**  
Comité éditorial: **Claire Chaplier, Nolwena Monnier,**  
**Anne-Marie O'Connell**

## Sommaire

<b>1<sup>ère</sup> partie: Analyses de corpus</b> .....	9
Les émotions au cœur du processus d'autonomisation? <i>Peggy CANDAS &amp; Anne CHATEAU</i> .....	11
Émotions et réflexivité dans l'apprentissage des langues: le rôle du sentiment d'efficacité personnelle au regard de l'autonomie de l'apprentissage <i>Anne CHATEAU, Maud CIEKANSKI, Églantine GUÉLY COSTA, Claude NORMAND, Myriam PEREIRO</i> .....	25
Des émotions utiles pour l'apprentissage auto-dirigé en langue? Étude de traces d'affect dans des comptes rendus de formation <i>Églantine GUÉLY-COSTA</i> .....	41
La relation didactique: une source de dilemmes pour les enseignants de langue <i>Catherine MULLER</i> .....	63
<b>2<sup>ème</sup> partie: Approches didactiques</b> .....	77
Les "Approches Plurielles fondées sur des Langues Inconnues" ou comment valoriser la dimension affective de l'enseignement des langues <i>Rebecca DAHM</i> .....	79
Impact de la honte sur la motivation à apprendre et à utiliser une langue étrangère <i>Dominique GALMICHE</i> .....	103
From anxiety to pleasure: a case study of online foreign language learning <i>Laura HARTWELL &amp; Bin ZOU</i> .....	119
Les aspects affectifs comme obstacles à l'apprentissage de l'anglais en autonomie dans l'enseignement supérieur <i>Nicola MACRÉ</i> .....	133
Machine désirante? Une lecture deleuzienne de l'affect en classe de langue <i>Anne-Marie O'CONNELL</i> .....	153
"I don't mind": affective positioning and English in higher education <i>Alexandra REYNOLDS</i> .....	173
L'environnement affectif dans un collège de banlieue parisienne: potentialités d'apprentissages, actions et discours <i>Rebecca STARKEY-PERRET</i> .....	191
La volonté de communiquer: l'influence de l'appréhension et des perceptions <i>Samiha TIGHILET</i> .....	217
<b>Résumés / Abstracts</b> .....	229

## Résumés / Abstracts

### **Les émotions au cœur du processus d'autonomisation?**

#### *Are emotions at the heart of the autonomizing process?*

Peggy CANDAS & Anne CHATEAU

Équipe Didactique et Sociolinguistique (Crapel) de l'ATILF, UMR 7118- CNRS

Université de Lorraine

pcandas@ univ-lorraine.fr - anne.chateau@univ-lorraine.fr

### **Résumé**

Un carnet de bord, rédigé par l'apprenant tout au long de son parcours, favorise la prise de contrôle de l'apprentissage par le biais de la réflexivité. Étant donné l'étroite imbrication des processus cognitifs et émotionnels, nous avons fait l'hypothèse que les traces d'émotions présentes dans les carnets de bord pourraient nous permettre d'en savoir plus sur le processus d'autonomisation. Notre étude, portant sur des carnets de bord écrits par des étudiants dans un dispositif hybride d'apprentissage de l'anglais à visée autonomisante, semble confirmer que les traces d'émotions peuvent permettre de repérer des "événements" ayant très probablement contribué au développement de l'autonomie d'apprentissage.

*Mots-clés:* autonomisation; carnet de bord; émotions; apprentissage d'une langue étrangère.

### **Abstract**

Logbooks have been shown to be an effective tool to help students take over responsibility in self-directed learning through critical reflection. The intricate relationships between cognition and emotion led us to hypothesize that traces of emotions in logbooks might help us understand how autonomy develops. The present study of logbooks, written by students in a flexible language learning system designed to promote the development of learner autonomy, seems to show that traces of emotions could enable us to identify "events" that most probably contributed to the development of learner autonomy. Possible links between emotions, students' self-efficacy and the development of autonomy are discussed.

*Keywords:* autonomization; logbook; emotions; foreign language learning.

### **Émotions et réflexivité dans l'apprentissage des langues: le rôle du sentiment d'efficacité personnelle au regard de l'autonomie de l'apprentissage**

#### *Emotions and reflexivity in language learning: the role of self-efficacy in autonomous learning situations*

Anne CHATEAU, Maud CIEKANSKI, Eglantine GUÉLY COSTA

Claude NORMAND, Myriam PEREIRO

Équipe Didactique et Sociolinguistique (Crapel) de l'ATILF, UMR 7118- CNRS

Université de Lorraine

anne.chateau@univ-lorraine.fr - maud.ciekanski@univ-lorraine.fr - eglantineguely@msn.com

claudio.normand@univ-lorraine.fr - myriampereiro@yahoo.fr

### **Résumé**

Cet article s'intéresse aux liens entre émotions et apprentissage des langues. Pour étudier les relations possibles entre les émotions et le développement du sentiment d'efficacité personnelle (SEP), nous analysons le discours réflexif d'apprenants dans quatre dispositifs d'apprentissage de langue, au fil d'entretiens et de carnets de bord. L'étude montre que les émotions, même si elles ne sont que rarement prises en compte dans les situations

d'enseignement traditionnelles, sont essentielles pour le développement d'expériences de maîtrise, le plus important des facteurs de développement du SEP. De plus, proposer aux apprenants d'adopter une approche réflexive semble efficace pour les aider à relier expériences de maîtrise et croyances d'auto-efficacité et à développer leurs compétences d'apprentissage.

*Mots-clés:* émotions; sentiment d'efficacité personnelle; réflexivité; verbalisation; apprentissage à apprendre.

### **Abstract**

This paper focuses on the links between emotions and language learning. In order to study the possible links between emotions and the development of self-efficacy beliefs, we analysed the reflexive discourse of learners in four different learning environments – as stated through interviews or logbooks. The study shows that emotions, even though not often taken into account in traditional teaching environments, are essential to the development of mastery experiences, the most important source of self-efficacy. Besides, it seems that to induce learners to adopt a reflexive approach is a fruitful way to help them link mastery experiences and self-efficacy beliefs and has a positive effect on the building of their learning skills.

*Keywords:* emotions; self-efficacy beliefs; reflexivity; verbalization; learning to learn.

### **Les “Approches Plurielles fondées sur des Langues Inconnues” ou comment valoriser la dimension affective de l'enseignement des langues *Can pluralistic approaches develop whole-brain learning?***

*Rebecca DAHM*

LACES EA4140, équipe EADL Espé de l'académie de Limoges, Université de Limoges  
rebecca.dahm@unilim.fr

### **Résumé**

Cet article explore la manière dont la confrontation à des langues inconnues peut avoir un impact sur les variables affectives impliquées dans l'enseignement/apprentissage des langues. L'analyse menée nous permet d'affirmer que la confrontation à des langues inconnues sans objectif d'apprentissage permet aux élèves d'appréhender les langues différemment: l'anxiété ressentie lors de la pratique de la langue être réduite et les élèves peuvent être invités à revoir leurs attitudes. En raison de la nouvelle organisation de la classe liée à l'approche plurielle envisagée, l'enseignant est également amené à revoir ses croyances et peut ainsi devenir l'animateur de l'auto-apprentissage et encourager la dynamique émotionnelle des groupes.

*Mots-clés:* activités méta-linguistique; attitudes; Approche Plurielle fondée sur des Langues Inconnues (APLI); croyances; dimension affective; estime de soi.

### **Abstract**

This article intends to explore the way teaching methods based on the confrontation to unknown languages can have an impact on both individual and relational factors. The data analysis enables us to confirm that being confronted to unknown languages without a purpose of learning allows students to apprehend languages differently: language anxiety can be reduced and students can be invited to review their attitudes. Because of the new class organisation related to the envisaged pluralistic approach, the teacher is also led to review his beliefs and can thus become the facilitator of self-directed learning, encouraging the emotional dynamics of the groups.

*Key words:* metalinguistic activities; attitudes; Pluralistic Approach based upon Unknown Languages (PAUL); beliefs; language anxiety; self-esteem.

## **Impact de la honte sur la motivation à apprendre et à utiliser une langue étrangère**

*Learner motivation: Impact of shame on L2 learning and use*

*Dominique GALMICHE*

School of English, University of Nottingham (GB)

dominique.galmiche54@orange.fr

### **Résumé**

Cet article s'intéresse aux questions de motivation, aux affects et à l'apprentissage de l'anglais dans un contexte d'apprenants français. De façon plus précise, est avancée l'idée que le facteur de la honte, qui n'a pas fait, jusqu'à ce jour, l'objet d'investigations approfondies dans le domaine de l'acquisition d'une langue étrangère, a toute sa place dans l'étude des phénomènes complexes et multidimensionnels qui sous-tendent l'apprentissage et l'utilisation de cette dernière. La honte doit être envisagée comme un facteur déterminant impactant de façon significative le sentiment de valeur personnelle de l'apprenant, son estime de soi, sa confiance en soi et sa volonté d'apprendre une seconde langue. Le présent article soutient qu'une meilleure compréhension de ce facteur psychologique complexe et difficile à définir aidera les apprenants à développer leur sens de l'efficacité, à porter un regard plus positif sur eux-mêmes, les incitant ainsi à s'impliquer dans les tâches de communication, et leur permettant peut-être d'aboutir à un niveau accru de maîtrise de la langue étrangère. L'analyse d'interviews réalisées auprès d'apprenants français de niveau faible en langue étrangère a validé les hypothèses de départ.

*Mots-clés:* honte; acquisition d'une langue étrangère; volonté de communiquer; compétence de communication; peur de l'échec; jugement de valeur.

### **Abstract**

The present paper addresses the questions of motivation, affect and L2 learning in English classes in France. More precisely, it proposes that the largely underestimated variable of shame has its place as a valid subject for investigation into the multifaceted and complex phenomena underlying the learning and use of a second language. The article suggests that shame must be seen as a key factor impacting on L2 learners' sense of self-worth, self-esteem, linguistic confidence and willingness to learn a second language in a significant way. It is maintained that a better understanding of this most intricate and hard-to-define psychological factor will help learners develop a sense of efficacy, a more positive self-regard, promote their willingness to participate in communicative tasks and may eventually enable them to reach an increased level of proficiency. The analysis of interviews conducted with low-proficiency learners of English in France validated what had been hypothesized.

*Keywords:* shame; SLA; WTC; communication competence; fear of failure; value judgment.

## **Des émotions utiles pour l'apprentissage auto-dirigé en langue?**

**Étude de traces d'affect dans des comptes rendus de formation**

*Are emotions useful in self-directed language learning?*

*A study based on training sessions reports*

*Églantine GUÉLY COSTA*

Post-doctorante - IEL, UNICAMP/ATILF - Université de Lorraine

eglantineguely@msn.com

### **Résumé**

Nous nous intéresserons à la prise en compte des affects de l'apprenant de langue, dans le contexte d'un dispositif d'apprentissage auto-dirigé en anglais qui articule usage d'un

environnement numérique de travail (ENT) avec des rendez-vous individuels en face à face avec un conseiller (plan méthodologique) et un locuteur natif (plan linguistique). Ces rendez-vous donnent lieu à des comptes rendus rédigés par les formateurs et intégrés à l'ENT. On y observe, entre autres, des commentaires sur l'état émotionnel de l'apprenant par rapport à ses activités et des réactions des formateurs. Notre étude s'appuiera sur un corpus bilingue de 700 comptes rendus de rendez-vous avec conseiller et anglophone et cherchera à classer les affects rapportés, puis à interroger les relations entre dimension empathique et pédagogique dans ce contexte.

*Mots-clés:* apprentissage auto-dirigé; autonomie; émotions; affects; conseiller; locuteur natif.

### **Abstract**

We will focus on the language learner's affects in a self-directed English learning system which articulates a personal learning environment (PLE) within individual appointments in face-to-face with an adviser (methodological approach) and with native speakers (linguistic approach). These meetings result in reports written by trainers and are integrated into the PLE. We observe, among other things, comments on the emotional state of the learner in relation to his own learning activities but also some trainers' reactions to them. Based on a bilingual corpus of 700 reports of those appointments, we will seek to classify the affects reported, and then examine the relationships between empathy and educational practice in this context.

*Keywords:* self-directed learning; learner autonomy; emotions; affect; adviser, native language speaker.

### **From anxiety to pleasure: a case study of online foreign language learning**

#### *De l'anxiété au plaisir:*

#### *une étude de cas d'un projet de télécollaboration en langue étrangère*

*Laura HARTWELL* - MCF - LIDILEM – Université Grenoble Alpes Savoie

*Bin ZOU* - Associate professor - Xi'an Jiaotong (China) – Liverpool University

hartwell@ujf-grenoble.fr - Bin.Zou@xjtlu.edu.cn

### **Résumé**

Nous examinons la fonction de l'affectivité, notamment l'anxiété et le plaisir, qui sont exprimés par des étudiant.e.s chinois.e.s et français.e.s lors d'un projet de télécollaboration en cours d'anglais, langue étrangère. Les étudiant.e.s ont communiqué ensemble au sujet de leurs études, leurs lieux d'origine et leurs projets de classe en employant des moyens écrits, oraux et iconiques. La création d'une "communauté" semble avoir favorisé une réduction de l'anxiété, un affect fréquemment associé à l'expression orale en langue étrangère.

*Mots-clés:* télécollaboration; anxiété; performance à l'oral; anglais langue étrangère.

### **Abstract**

This paper examines the function of affective factors, specifically anxiety and pleasure, as manifested by Chinese and French students during an English language telecollaboration project. Students communicated about their studies, places of origin, and class projects through written, oral, and iconic means. The creation of a "community" appears to have fostered the reduction of anxiety commonly associated with foreign language oral expression.

*Keywords:* telecollaboration; anxiety; oral performance; English as a foreign language.

**Les aspects affectifs comme obstacles à l'apprentissage de l'anglais en autonomie dans  
l'enseignement supérieur**

***Affective aspects as obstacles to English language acquisition in a self-study  
university environment.***

Nicola MACRÉ

Théodile-CIREL, Lille III (EA 4354) & DILTEC (EA 2288)

n.macre@orange.fr

**Résumé**

La recherche que nous avons menée concerne l'articulation entre les dispositifs hybrides de formation en autonomie accompagnée médiatisée et les conditions nécessaires aux étudiants LANSAD d'un niveau A2/B1 en anglais en première année à l'université pour rendre une expérience d'apprentissage potentiellement favorable à l'acquisition. En partant de l'hypothèse selon laquelle la qualité de la médiation proposée se mesure "à sa capacité à intégrer dans la conception pédagogique les paramètres dispositionnels du sujet apprenant" (Carré, 2009: 189), cet article vise à établir la manière dont les facteurs de la motivation interne psychologique des apprenants, à savoir les qualités d'auto-régulation (attention auto-contrôle, confiance en soi) peuvent influencer, voire bloquer l'apprentissage des langues étrangères. Les résultats permettent de constater des améliorations linguistiques suite à la prise en compte des aspects affectifs des étudiants mais soulignent la fragilité d'une situation pédagogique complexe nécessitant une attention plus particulière de la part des enseignants responsables de son intégration.

*Mots-clés:* affect; autonomie; auto-régulation; confiance en soi; LANSAD.

**Abstract**

This research explores the link between a mediated blended learning self-study environment and the conditions which may promote language acquisition in non-specialist French first year undergraduate students with an A2/B1 level in English. Working on the assumption that the quality of the mediation offered should be judged by "its capacity to integrate into pedagogical conception the learners' state of minds" (Carré, 2009: 189), this article aims at determining the way in which the internal psychological factors of motivation such as focusing, self-esteem and self-regulated learning can influence or even block second language learning. Where the results indicate language acquisition they also draw attention to the fragile nature of the complex pedagogical situation and the need to pay special attention to the teachers in charge of its integration.

*Key-words:* affect; autonomy; self-regulated learning; self-esteem; LANSAD.

**La relation didactique: une source de dilemmes pour les enseignants de langue**

***The pedagogical relationship: a source of dilemmas for language teachers***

Catherine MULLER

LIDILEM – Université Grenoble Alpes

catherine.muller9@gmail.com

**Résumé**

L'article aborde les aspects socio-affectifs de la relation didactique en analysant un corpus de discours réflexifs d'enseignants de langue: carnets de bord rédigés par des tuteurs en ligne et entretiens d'auto-confrontation menés avec une enseignante chevronnée. Nous étudions deux phénomènes révélateurs de dilemmes: l'étayage de l'enseignant et l'évaluation des apprenants.

*Mots-clés:* relation didactique; relation interpersonnelle; étayage; figuration; activité enseignante; affect; évaluation.

### **Abstract**

This article deals with socio-emotional aspects of the pedagogical relationship. It is based on the analysis of reflective discourse produced by language teachers: reflective portfolios written by online tutors and video-stimulated recall interviews with an experienced teacher. I examine two dimensions that reveal dilemmas: teachers' scaffolding practices and learner assessment.

*Key words:* teacher and learner relationship; interpersonal relationship; scaffolding; face-work; teaching activity; affect; assessment.

### **Machine désirante? Une lecture deleuzienne de l'affect en classe de langue *Desiring machines? A Deleuzian perspective on affect in language classes***

Anne-Marie O'CONNELL

LAIRDIL – Université Toulouse I  
anne-marie.o-connell@ut-capitole.fr

### **Résumé**

La consubstantialité de la société et des affects individuels et collectifs a été analysée en philosophie par Gilles Deleuze et Félix Guattari dans *Capitalisme et schizophrénie* (1972 et 1980). Bien que sans lien direct avec la didactique, leur approche naturaliste faisant du désir une pure positivité intéresse la didactique des langues. La présente contribution en dégage l'intérêt pour l'enseignement/apprentissage selon le schéma suivant: la première partie envisage la relation enseignant/apprenant comme flux d'affects pris dans un agencement impersonnel et immanent. La seconde partie reprend des concepts tels que territoire et déterritorialisation pour en étudier l'impact sur l'organisation du cours de langue. Enfin, la troisième partie montre comment le cinéma reterritorialise l'affect dans le cours et lui donne une dimension esthétique.

*Mots-clés:* affect; désir; machine désirante; agencement; territoire; appareil d'état; mot d'ordre; ligne de fuite; déterritorialisation/reterritorialisation; cinéma; enseignement/apprentissage des langues.

### **Abstract**

The indivisibility of individual and collective affections within a social framework was the object of Deleuze and Guattari's philosophical analysis in *Capitalism and Schizophrenia* (1972 and 1980). Although their approach did not focus on language learning and teaching, it is of interest to the didactics of language in that it proposes a new naturalistic and positive definition of desire as a pure flow. The present contribution will assess its impact on language learning and classroom pedagogy along the following lines: first by examining the teacher/learner relation in connection with the authors' concept of machinic assemblage. Secondly, by analysing how the concepts of territory and deterritorialisation can shed a new light on the language course organization. Finally, by assessing how films can help the reterritorialisation of affects and give the language class an esthetic dimension.

*Keywords:* affections; desire; desiring machine; assemblage; territory; state apparatus; order word; line of flight; deterritorialisation-reterritorialisation; film; language teaching and learning.

## “Ça ne me dérange pas”:

### le positionnement affectif et l’anglais dans l’enseignement supérieur

#### *“I don’t mind”: affective positioning and English in higher education*

Alexandra REYNOLDS

SCLS – Sussex University & Centre François Viète – Université de Nantes

alexandra.reynolds@univ-nantes.fr

### Résumé

Lors de cette enquête menée à la Faculté des Sciences et des Techniques de Nantes, des enseignants-chercheurs francophones ont partagé leurs sentiments vis-à-vis de l’utilisation professionnelle de l’anglais. Ces enseignants ont pu décrire un passé d’apprenants d’anglais, de producteurs d’anglais pour leur recherche et réagir à la Loi Fioraso (22 Juillet 2013) lors d’entretiens semi-directifs. Cette loi a eu un impact sur les enseignants-chercheurs puisqu’ils sont désormais encouragés à enseigner leur spécialité en anglais. La relation affective avec l’anglais, dite langue L2 prend donc une place de plus en plus importante dans la vie professionnelle des chercheurs en sciences. Un tel positionnement affectif par rapport à un contexte institutionnel en pleine transition est un terrain riche en termes de données qualitatives. Les outils méthodologiques ont été 118 questionnaires, suivis de 17 entretiens semi-guidés ainsi que des *mind maps* et des journaux de bords. Les réponses nuancées (telles que “ça ne me dérange pas”) mettent en évidence ce positionnement affectif par rapport à une certaine obligation d’utiliser l’anglais professionnellement. Ces interactions ont été analysées par rapport à l’échelle d’appartenance à une communauté de travail.

*Mots-clés:* anglais; affect; loi Fioraso; enseignement supérieur; identité; sciences.

### Abstract

This study, conducted at Nantes University, aimed to gather attitudes, including affective responses of French-speaking academic staff to their professional use of English. These academics who use English at work, spoke about their language learning histories, and described how they used English for research purposes. These responses were gathered as the Fioraso law (2013) was debated and passed. This law has had an impact on academics who are being encouraged to extend their use of English to teaching, and not just for specialist research purposes. How these speakers describe using L2 English professionally is key to this study. Affective responses to this institutional transitional period in France have given rise to rich qualitative data. The methodological tools used for this study were 118 pre-interview questionnaires, 17 semi-directed interviews and their associated mind maps as well as teacher diaries. How researchers relate to the use of English at work has been analysed according to a framework of positioning in relation to dominant institutionalised discourses and the strength of their sense of belonging to a community of practice.

*Keywords:* English; affect; Fioraso law; higher education; identity; science

**L'environnement affectif dans un collège de banlieue parisienne:  
potentialités d'apprentissages, actions et discours**

***The role of affect in urban middle school learning environments:  
teachers' representations and reflexivity***

*Rebecca STARKEY-PERRET*

Laboratoire CRINI, Université de Nantes

starkey.perret.r@gmail.com

**Résumé**

Cet article propose d'étudier les environnements affectifs de douze séances d'anglais dans trois collèges en banlieue parisienne à la lumière de théories de la psychologie de l'éducation. L'analyse est complétée par une étude des discours des enseignantes impliquées sur ce qui est observé. Les résultats montrent que face à des publics souvent caractérisés comme difficiles, les enseignantes faisant preuve d'un haut degré de réflexivité tendent à trouver des solutions adaptées afin de mettre en place un environnement porteur pour l'apprentissage.

*Mots-clés:* affectivité; massification scolaire; postures; réflexivité; relation pédagogique; représentations.

**Abstract**

This contribution studies the affective environments of 12 English classes in three urban middle schools near Paris and the discourse that the teachers involved in the study construct on what has been observed. The results show that although the teachers involved all consider their students to be "difficult", those with a high degree of reflexivity find ways to adapt their teaching styles and attitudes to their learners in order to create environments which are favourable to learning.

*Key words:* affects; mass education; approaches; reflexivity; student-teacher rapport; representations.

**La volonté de communiquer: l'influence de l'appréhension et des perceptions**

***Willingness to communicate: the influence of apprehension and self-perceived competence***

*Samih TIGHILET*

LAIRDIL – Université Toulouse III

stighilet@lairdil.fr

**Résumé**

Le présent article rend compte d'une étude qui avait pour objectif de rechercher la volonté de communiquer (VDC) des étudiants étrangers inscrits à l'université Toulouse III et sa relation avec d'autres variables affectives que sont l'appréhension de communication (AC) et la perception de sa propre compétence de communication (PPCC). Les résultats obtenus à l'aide de trois questionnaires, portant sur les trois variables affectives étudiées, ont révélé que la VDC en anglais des participants est relativement faible. En effet, le niveau des trois variables chez ces apprenants varie selon le schéma de communication comme, par exemple, la VDC qui augmente lors de la communication en dyade ou en petit groupe. Par ailleurs, le calcul du coefficient de corrélation entre les trois variables a démontré une relation négative entre la VDC et l'AC et une relation positive entre la VDC et la PPCC.

*Mots-clés:* volonté de communiquer; appréhension de communication; perception de sa propre compétence de communication; schéma de communication.

## **Abstract**

This article reports the results of a study on the willingness to communicate (WTC) of foreign students enrolled at Toulouse III university and its relationship with communication apprehension (CA) and self-perceived communication competence (SPCC). Data was collected by means of three questionnaires dealing with the three affective variables of this research work. Results show that the level of WTC in English among our participants is low and the three variables are, indeed, influenced by the communication patterns inside the classroom as is the case with WTC which increases during small group or pair work. Additionally, the correlation coefficients between the three variables were calculated and revealed a negative relationship between WTC and CA, and a positive relationship between WTC and SPCC.

*Key words:* willingness to communicate; communication apprehension; self-perceived communication competence; communication patterns.